
TABLE DES MATIÈRES

I. Table des matières	5-8
II. Préface	9
III. Contributions par ordre alphabétique	
1. A historical survey of pre-IPA the UK English pronouncing dictionaries in Tsutomu AKAMATSU	11
2. <i>Prato</i> ('pré') et ses dérivés dans la toponymie de la Toscane Maria Giovanna ARCAMONE	15
3. Alternance de code et publicité à Chypre : faux contact ou réel multilinguisme ? Fabienne H. BAIDER et Efi LAMPROU	19
4. La notation phonétique en lexicographie : le cas des dialectes méridionaux du grec moderne Stamatis BÉIS et Eugénie MAGOULA	23
5. Contacts de langues en interactions : fonctionnements et significations sociales au sein d'un espace scolaire Jacqueline BILLIEZ et Patricia LAMBERT	27
6. Sida : connaissance de la maladie, connaissance de son lexique Céline BOURQUIN	31
7. L'analyse de la formation du sens dans le nom propre <i>Europe</i> à travers un modèle d'analyse sémantique Laurette CHÂTEAU	35
8. False friends in Modern and Cypriot Greek Konstantinia CHATZOPOULOU	39
9. Centre of thesaurus of Cypriot Greek, historic lexicon of Cypriot Greek: a digital thesaurus of the Greek language of Cyprus Niki M. CHRISTODOULOU	43
10. Birds and eggs: some perceptual and nomenclatural problems involving the Middle-Greek element in archaic Romance (Calabria, S. Italy) Cinzia CITRARO and John B. TRUMPER	47
11. Le questionnaire à la base du recueil de corpus Rafaële COSSON	51
12. La dynamique syntaxique du point de vue fonctionnaliste : un état des lieux Denis COSTAQUEC	55

13. An orthographic system for Cypriot Greek Photini COUTSOUGERA and Georgios V. GEORGIU	59
14. Évaluer le « corpus sale » Bart DEFRANCO	63
15. Difficultés inhérentes à la constitution et à l'élaboration du corpus des dialectes du grec ancien Dimitra DELLI	67
16. Propositions pour un dictionnaire du français branché Anne-Caroline FIÉVET	71
17. L'imaginaire social, les langues et les linguistes Ferenc FODOR	75
18. Productivity and interpretations of Greek voice morphology: A corpus-based analysis Georgia FOTIADOU	79
19. CGT: building a reference corpus of Greek Dionysis GOUTSOS and Pavlos PAVLOU	85
20. The Greek corpus of advanced learner English (GRICLE): an electronic database of written discourse Anna-Maria HATZITHEODOROU and Marina MATTHEODAKIS	89
21. Les noms féminins de métiers / titres / grades et fonctions en grec moderne : description lexicographique et usage langagier Anna IORDANIDOU et Elena MANTZARI	93
22. Bi-dialectisme, diglossie et continuum dialectal : les facettes multiples de la communauté grécophone de Chypre Marilena KARYOLEMOU	97
23. A corpus-based study on prepositions and prepositional phrases in Greek Kalliopi KATSIKA	101
24. The formation of the plural of ηγουμένη, προϊσταμένη, υφισταμένη, συνισταμένη, επαπτομένη: theory and reality Georgia KATSOUDA	105
25. Réflexions sur la constitution et l'exploitation de corpus de l'oral spontané Fernande KRIER	109
26. La langue maternelle (tamazigh, L1) dans la production de texte et la construction de connaissances en L2 (français) : analyse de corpus et rôle des questionnaires Denis LEGROS, Med MAKHLOUF, Amel GABSI et Yann HOAREAU	113
27. The Printable Online Tourist Dictionary: helping the tourists and supporting destination branding Patrick LEROYER and Henrik Køhler SIMONSEN	117
28. Traitement des expressions idiomatiques en contexte plurilingue Brigitte MARIN	121
29. Contact de langues et interférences : le cas de l'autotraduction Angélique MARMARIDOU	125
30. Corpus et pertinence Jeanne MARTINET	129

31. The role of motivation in folk etymology Theodoros MOISIADIS	133
32. Errores léxicos de los Hispanófonos en el aprendizaje del italiano como L2 María MONTES LÓPEZ	137
33. Variabilité intonative de l'énoncé français : facteurs linguistiques et extralinguistiques Liliya MOROZOVA	141
34. Modalità di formazione dei toponimi con base prato in Piemonte Elena PAPA	145
35. La prédominance de la langue anglaise en terminologie : le cas de la langue spécialisée Anastasia PARIANOU et Panayotis I. KELANDRIAS	149
36. Pour une sémantique linguistique des polysèmes : application à la lexicographie Émilie PAULY	153
37. Rendering applied linguistics and forensic linguistics terminology into Greek Pavlos PAVLOU and Georgios GEORGIOU	157
38. Les « argotoponymes » : les toponymes dans l'argot des jeunes Français et Tchèques Alena PODHORNÁ-POLICKÁ	163
39. I cognomi piemontesi in -ando Alda ROSSEBASTIANO	167
40. Les noms de lieux chypriotes Uwe SCHMIDT	171
41. Langue, genre et place de travail : le cas de l'hôpital Pascal SINGY	175
42. Language in education: examining the views of primary and secondary education teachers on the use of the Greek-Cypriot dialect in the classroom Andry SOPHOCLEOUS	179
43. Quelques considérations sur la sémantique juridique : le cas du roumain Adriana STOICHITOIU ICHIM	183
44. The use of Cypriot Greek in synchronous computer-mediated communication: first findings Christiana THEMISTOCLEOUS	187
45. Calabrian and peripheral Greek: its origins and constituents John B. TRUMPER	191
46. Le concept famille dans le contexte linguoculturel Lioudmila VEDENINA	197
47. Structure syllabique, accentuation et phonémisation des « semi-voyelles » en espagnol Alejandro VEIGA	201
48. La prononciation dans les dictionnaires Henriette WALTER	205

49. Le suisse allemand : un dialecte qui n'en est plus un ou Vom Ausbaudialekt zur Abstandsprache (une diglossie à rebours) Erich WEIDER	209
50. Les dénominations ethniques et leurs structures sémantiques Harald WEYDT	213
51. Discussion de la notion de représentativité du corpus Nacira ZELLAL	217
52. Langue naturelle – langage artificiel : quelles interactions ? Nassim ZELLAL	221